

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

**ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ БЫТОВОГО НАРРАТИВА
(НА МАТЕРИАЛЕ БРИТАНСКОГО ВАРИАНТА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)**

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВАРСКОЙ РАБОТЫ

Студентки 4 курса 414 (1) группы
направления 44.03.01 Педагогическое образование
профиль – «Иностранный язык»
факультета иностранных языков и лингводидактики

Курашовой Ольги Анатольевны

Научный руководитель
доцент кафедры английского языка и
методики его преподавания
канд. филол. наук

04.06.2020

М.В. Золотарев

дата, подпись

Зав. кафедрой
английского языка
и методики его преподавания
канд. пед. наук, доцент

04.06.2020

Г.А. Никитина

дата, подпись

Саратов 2020 год

Введение. *Актуальность предпринятого исследования* обуславливается необходимостью более глубокого изучения структуры устного бытового нарратива, лексики используемой в нем и его грамматических особенностей.

Объект исследования – британский устный бытовой нарратив.

Предмет исследования – структурные и лексико-грамматические особенности британского устного бытового нарратива.

Целью исследования является выявление лексических и грамматических особенностей структурных элементов британского устного бытового нарратива.

Задачи исследования:

- проанализировать лингвистическую литературу по теме исследования;
- изучить историю становления понятия «нарратив» и выявить его характерные особенности;
- провести анализ существующих квалификаций типов нарратива;
- раскрыть различия в понятиях «нарратив» и «дискурс»;
- выявить структурные элементы британского устного бытового нарратива;
- провести анализ лексических и грамматических особенностей выявленных структурных элементов британского устного бытового нарратива.

Методы исследования. В соответствии с характером поставленных задач использовались такие методы как критический анализ научной литературы по исследуемой проблеме, реферирование, конспектирование, анализ, обобщение, метод сплошной выборки, грамматический и лексико-семантический анализ, количественные методы обработки языкового материала.

Теоретической базой стали научные труды последних лет, посвященные бытовому нарративу (И. Брокмейер, Р. Харе, Л., В. Валова и др.) и вопросам дискурса (Е.Г. Баянкина, Е.Ю. Викторова, Е.С. Кубрякова).

Материалом исследования стал корпус 29 устных нарративных текстов общим объемом 5683 словоформы.

Научная новизна данного исследования заключается в предпринятой в нем попытке выявить лексические и грамматические особенности структурных элементов британского устного бытового нарратива на основе уникального языкового материала.

Теоретическая значимость исследовательской работы проявляется в возможности использовать её результаты для дальнейшего исследования особенностей организации и лексико-грамматического

оформления устного бытового нарратива.

Практическая значимость работы состоит в том, что полученные результаты могут использоваться при изучении таких дисциплин, как «Лексикология», «Практическая грамматика», «Теоретическая грамматика», «Введение в языкознание».

Структура работы определена задачами исследования, логикой раскрытия темы. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы и приложения.

В первой главе исследуются научно-теоретические основы исследования устного бытового нарратива в современной лингвистике. Раскрывается понятие нарратива и его типы. Представлены существующие классификации нарратива. Также в главе представлен анализ различий между понятиями «нарратив» и «дискурс».

Во второй главе приводятся результаты лексико-грамматического анализа британского устного бытового нарратива. Выделяются структурные элементы нарратива: экспозиция, осложнение и развязка. Проводится грамматический анализ структурных элементов устного бытового нарратива. Также приводятся лексические особенности оформления британского устного бытового нарратива.

В заключении подводятся итоги проведенной работы, формулируются общие выводы исследования.

Основное содержание. В первой главе «Теоретические основы исследования устного бытового нарратива в современной лингвистике» раскрыто понятие устного бытового нарратива.

На сегодняшний день нарратив как лингвистическое явление все чаще попадает в сферу исследовательского интереса. Он является основным понятием нарратологии, науки, характерной особенностью которой является смещение акцента с изучения слова на изучение текста. В лингвистическом словаре нарратив понимается как законченное и самостоятельное повествование, в котором все события представляют читателю во взаимосвязанном виде.

Первые попытки применить современные лингвистические методы для анализа структуры текста принадлежат американским исследователям В. Лабову и Дж. Валецки. Они выделяют в структуре повествования следующие тематические категории: “экспозиция”, под которой подразумеваются сведения о месте и времени действия, о главных действующих лицах, “осложнение” – именно тот момент, когда в истории происходит неожиданный поворот событий, следующим элементом в этой концепции считается «оценка» событий с точки зрения их участников, за ней следует «развязка», разрешение конфликта, представленного в повествовании.

Немецкий лингвист, Клаус Бринкер, использовал концепцию В. Лабова и Дж. Валецки. Однако в своей работе он придерживается иного мнения касательно структуры нарратива. Он выделяет только три основные категории, которыми являются: «ситуация» (Situierung), «репрезентация» (Repräsentation) и «резюме» (Resümee). При этом он подчеркивает, что термин Situierung не соответствует категории Orientierung, представленной у В. Лабова и Дж. Валецки, так как определяется с чисто тематической точки зрения, в то время как понятие, предложенное в вышеупомянутой концепции учеными, обозначает коммуникативную функцию «ситуации».

Другую трактовку структуры нарратива предложил выдающийся нидерландский лингвист Тён Ван Дейк. Согласно Ван Дейку, нарратив имеет следующую структуру: экспозиция, осложнение, оценка, резолюция и кода. Этот набор элементов структуры основывается на концепции В. Лабова и Дж. Валецки. Однако, Ван Дейк все же слегка по-своему интерпретирует данную схему. Он утверждает, что в любом виде нарратива (художественного или нехудожественного) выделяются два типа структуры: глубинная (deep structure/ macro-structure) и поверхностная (surface structure).

Итак, мнения различных ученых по поводу структуры нарратива во многом сходятся. Для данного исследования необходимым является выбрать такую схему, придерживаясь которой можно будет подробно рассмотреть и проанализировать особенности лексико-грамматического оформления нарратива. Так как одной из задач настоящего исследования является выявление основных структурных элементов нарратива, в настоящей работе структура любого нарратива представляется состоящей из трех частей: 1) экспозиции, которая содержит информацию о месте и времени действия, а также общую характеристику главных героев; 2) осложнения, обозначающего момент наибольшего напряжения в общей канве повествования; и 3) развязки, маркирующей конец повествования.

Итак, было установлено, что понятие «нарратив» рассматривается одновременно в рамках многих научных парадигм. Представляется возможным классифицировать нарративы на основе такого критерия, как форма порождения, т.е. устные и письменные нарративы. Письменные нарративы известны в научном мире как художественные или литературные нарративы.

Согласно З. С. Масленниковой, устный нарратив с 80-х годов прошлого века привлекает внимание американских исследователей: У. Лабова, Д. Валетски, Л. Полани, К. Линде. В отечественной науке устный нарратив подробно рассматривается фольклористами с точки зрения его содержания. Опираясь на работы различных ученых (Е. А. Челнокова, Д. В. Спиридонов), можно выделить различные типы нарративов по содержанию.

Вслед за З.С. Масленниковой согласимся, что традиционно исследователи выделяют три типа нарративов, которые наиболее распространены в повседневном общении:

1 – нарратив о личном опыте (*experiential conversational storytelling*). Говорящий рассказывает либо о своем опыте, либо об опыте третьих лиц. Данный тип подробно исследуется американскими лингвистами (Дебора Таннен, Уильям Лабов)

2 – нарратив–доклад (*narrative report*) представляет собой перечисление действий, совершенных рассказчиком и не содержит в себе особого значения для слушателя.

3 – шутка или анекдот (*joke or anecdote*) – это реальная история из жизни рассказчика или выдуманная, которая носит нарративный характер и юмор которой основывается на эффекте обманутого ожидания или абсурдности.

Другие исследователи предлагают схожие классификации нарративов.

Говоря о бытовом нарративе, можно отметить, что под ним понимается описание жизни какого-либо индивида, либо сообщества, которое описывается вне рамок их профессиональной деятельности. В соответствии с описанными выше подходами к классификации нарративов, бытовой нарратив можно охарактеризовать, как реализующееся в письменной или устной форме повествование от первого или третьего лица. В центре повествования находится личный опыт рассказчика / лирического героя.

Понятия нарратива по некоторым показателям может показаться сходим понятию дискурса. Однако при сопоставлении дискурса и нарратива в аспекте соотношения материальности и идеальности, необходимо отметить, что нарратив представляет собой материально-идеальную субстанцию, т.к. он инкорпорирует в своей структуре и ткани как материально-физическую текстовую составляющую, так и идеально-дискурсивную среду, связанную с процессом повествования. Что касается сравнительного анализа объема данных понятий, то традиционный объект нарратологии, литературный нарратив, – это целостное завершённое художественное произведение, за рамками которого не действуют основные уже упомянутые нами выше критерии нарративности по В. Шмиду.

Подводя итог, представляется оправданным согласиться с точкой зрения А.В. Милостивой о том, что «бытовой нарратив может быть эквивалентным тексту или нескольким текстам, но возможно и обратное, когда в одном тексте повествуется о нескольких событиях. Термин «дискурс», который способен выступать по отношению к тексту как в качестве гипонима, так и как гипероним, обладает меньшим объемом, чем понятие «нарратив», т.к. является частью одного или нескольких текстовых конститuentов последнего. Кроме того, в тех случаях, когда речь идет о дискурсе как о среде

нарративной коммуникации, можно допустить гипонимичность нарратива, функционирующего в том или ином дискурсивном контексте. Таким образом, очевиден амбивалентный объем термина «дискурс», как в сравнении с нарративом».

Во второй главе «Структурные и лексико-грамматические особенности британского устного бытового нарратива» проведен анализ устного бытового нарратива.

Результаты проведенного исследования позволяют выделить в качестве, структурных элементов нарратива экспозицию, осложнение и развязку. Экспозиция эксплицитно и имплицитно выражает место и время действия бытового нарратива. В большинстве нарративов можно увидеть имплицитное обозначение места и времени, так как рассказчик хочет рассказать саму историю, а не то время, когда она происходила: «*When I first met my husband he used to make a lot of bread*». В данном примере повествуется о том, что при первой встрече муж занимался выпечкой хлеба, но рассказчиком не указывается точное место и время произошедшего события. Примеры нарратива, где присутствует эксплицитное обозначение места и времени действия, дают слушателю конкретную информацию о героях истории. Подобные истории содержат развернутую информацию о героях, а именно точный возраст, место, где происходит действие истории, время. Вся эта информация дается «открытым текстом». Например, в данном нарративе «*Well, when I was a teenager, I was really naive, and when I was about 17 or 18, I was at a party and somebody told a joke*» представлена конкретная информация о том, что подростку-рассказчику на момент происходящих событий было 17-18 лет. Также рассказчик уточняет, что на тот момент он был очень наивен. Сами действия происходят на вечеринке, это тоже конкретная, уточняющая информация, которая дана рассказчиком.

Анализ фактического материала также показал, что самыми частыми темами, которые поднимаются в осложнении, являются животные, еда, вечеринки, проблемы со здоровьем или путаница в людях. Наиболее редкими темами являются темы свидания и воспоминания из детства. Как можно увидеть в данном примере – «*So one day, I decided to make some myself. I got the flour out the back cupboard and it had black bits in it –wasn't sure what they was, so I sieved them and made the bread*» – рассказчик собирается испечь хлеб из муки, в которой ей были обнаружены черные комочки непонятого происхождения. Это ее насторожило, но все же рассказчик решается испечь хлеб из этой муки. Проблемой этого нарратива являются комочки, найденные рассказчиком в муке. Рассказчик решает эту проблему, просеивая муку.

Развязка в нарративе описывает последствия происходящих событий в рассказе. Развязка может содержать в себе как косвенную речь, так и прямую речь, которая позволяет слушателю погрузиться в эмоциональную атмосферу истории рассказчика. Например, «*And he starts laughing, and says, "I don't need to go to the hospital for that," and pulls out a cherry tomato.*». В этой развязке герой истории говорит, что ему нет необходимости посещать больницу, так как это был всего лишь помидор чери. Развязка раскрывает причину произошедшей истории. И чтобы отделить развязку от осложнения, рассказчик делает паузу перед тем, как закончить историю, это и является общей интонационной моделью развязки.

В ходе исследования был проведен лексико-грамматический анализ британских устных бытовых нарративов. Результаты проведенного исследования, позволяют заключить, что в большинстве экспозиций рассказчиками используется такая видовременная форма глагола, как Past Simple (55% глаголов в Past Simple от общего числа всех глаголов в экспозиции), однако присутствуют и другие видовременные формы, например, Past Continuous (30% глаголов в Past Continuous от общего числа всех глаголов в экспозиции) и Past Perfect (15% глаголов в Past Perfect от общего числа всех глаголов в экспозиции). Past Simple является самой распространенной видовременной формой глагола в экспозиции изученных бытовых нарративов. Использование данной глагольной формы, показывает, в экспозиции носители языка часто упоминают однократные действия в прошлом, воспоминаниями о которых они делятся. «*OK, so when I was 14, went on holiday to Tenerife with my parents, had a great holiday, came home on the Sunday night, to start school on the Monday*». На время, происходящих событий указывает возраст рассказчика и глагол «*to be*» в форме «*was*».

Экспозиция представлена чаще всего смешанными и сложносочиненными предложениями, сложноподчиненных предложений в два раза меньше смешанных. Реже всего встречается употребление простых предложений. Данный пример, можно отнести к сложносочиненному предложению: «*I had a bit of a dodgy tummy at the time and I was carrying with me an emergency loo roll at all times*». Предложение состоит из двух грамматических основ, соединенных союзом «*and*». Первая грамматическая основа «*I had a bit of a dodgy tummy*» и вторая «*I was carrying with me an emergency loo roll*».

Грамматический анализ предложений развязки исследуемых нарративов показал, что большинство нарративов заканчиваются частью сложного (или осложненного простого) предложения, которая вводится союзом «*and*». Например, «*Then he sort of drove the car and spun off and it was like a*

police car in a safari.» – это сложносочиненное предложение. Союз «*and*» используется для связи частей предложения, как «*u*» или «*a*» в русском языке. В развязке также есть простые предложения. Например, «*Sheb went off and left me there*» – союз «*and*» соединяет однородные члены предложения.

Большая часть нарративов начинается со вспомогательных коммуникативных единиц, которые называются дискурсивами. Дискурсивы, рассмотренные в данной работе, относятся к дискурсивам-интенсификаторам и дискурсивам-организаторам. Самым распространенным дискурсивом, используемым в исследуемых нарративах, является лексема *OK*. Например, «*OK, when I was ten, my parents took me to a small farm in*» - дискурсив «*OK*» относится к дискурсивам-организаторам и обеспечивает переход от вопроса на повествование истории. Примером употребления дискурсива-интенсификатора может служить данное предложение: «*Right. When I first met my husband he used to make a lot of bread*» - дискурсив «*right*» используется для начала предложения, так как это дискурсив используется для начала или изменения тем. «*So, I was in India taking a local flights from Srinigar and Kashmir down to Delhi*» – в данном примере дискурсив «*so*» дает сигнал логических отношений.

В данной работе также рассмотрены дискурсивы, которые отражают взаимодействие между рассказчиком и его адресатом и выражают авторскую оценку, мнение и отношение рассказчика к своей истории. Например, «*Well, when I was a teenager, I was really naive, and when I was about 17 or 18, I was at a party and somebody told a joke*» – дискурсив «*well*» обеспечивает целостность и логичность рассказа.

Лексический анализ фактического материала показал, что возможно выделить общие лексические единицы, которые маркируют переход от экспозиции к осложнению. Например, «*Next morning, I find myself dressed in my dad's brown shirt, a pair of shorts of my brother, my hair scraped back off my head and my mother is drawing something on my face with eyeliner*» – «*Next morning*» отделяет экспозицию от осложнения. Рассказчик этими словами показывает, что осложнение начинается на следующее утро после завязки самой истории. В то же время не было замечено слов, которые маркируют переход от осложнения к развязке.

В исследуемых нарративах присутствуют лексические средства эмфатизации речи. Лексические средства эмфатизации придают речи слова, имеющие характерную эмоциональную окраску. Например, «*My action was not quite illegal.*» – для придания выразительности предложению в нем используется двойное отрицание, в данном примере представленное негативным префиксом «*il*».

Также придать речи выразительность и облегчить ее, способствует слег и слова разговорного

английского языка. Но в исследуемых нарративах их не так много, он есть примерно в трети нарративах. Разговорный английский включает в себя много речевых клише – фраз, используемых как готовые формулы для частых ситуаций. Например, «*To tell you the truth, I didn't think we'd lost our son.*» – «*To tell you the truth*» выражает мнение рассказчика и переводится, как «*по правде говоря*». Или такой пример: «*Dad thinks it will be a good idea, "Oh, I know what we'll do, "you boys want some ice cream out the back?" You know. So we're like, "Yeah, absolutely."*» – «*You know*» является маркером подтверждения слов рассказчика и используется для смягчения высказывания. В другом предложении: «*She chose the most expensive things on the menu. I'm thinking I'm in*» – «*I'm in*» означает, что рассказчик тоже хочет присоединиться или поучаствовать.

Характерные черты имеет сленг, который тесно связан с культурой, историей и другими социальными сторонами жизни страны. Например, «*Yeah, when we were younger, Ed used to come round my house, and, yeah, like you were saying, we used to be quite good mates*». В данном предложении можно увидеть лексическую единицу *Yeah*. Эта лексическая единица переводится как «да» и первоначально имела форму "yes", но из-за облегчения английского языка, американцы видоизменили слово и сейчас как в британском варианте английского языка, так и в американском, преобладает форма "yeah". В другом предложении: «*The playground was where I spent most of my days, relaxin' all cool, shootin' some b-ball outside of the school couple of guys - this is a bit after boohoo*» – слово «*cool*» переводится как «*клево*», его синонимами являются «*good*» и «*excellent*». Вторым сленговым выражение в данном предложении является «*b-ball*», которое является сокращением от «*basketball*» и означает «*баскетбол*».

Заключение. Проведенное исследование позволяет сделать следующие выводы.

Британский устный бытовой нарратив имеет свое национальное своеобразие, которое выражается как в специфических особенностях единиц словарного состава нарратива, так и в особенностях его структуры и грамматики.

Проведенный анализ научной литературы позволил заключить, что нарратив – это особый способ повествования с присущими ему структурными и лексико-грамматическими чертами. Так как понятие «нарратив» рассматривается одновременно с позиции различных научных дисциплин, то ему присуще множество определений и отсутствие однородной структурированной классификации. В настоящей работе нарративы классифицируются с точки зрения формы создания, т.е. на устные и письменные. Письменные нарративы известны в научном мире как художественные или литературные нарративы.

Устный нарратив с 80–х годов прошлого века привлекает все больше внимание как зарубежных,

так и отечественных исследователей. Объектом настоящего исследования стал британский устный бытовой нарратив. Структурному и лексико-грамматическому анализу подвергались нарративы, представляющие собой анекдотические истории носителей британского варианта английского языка.

Проведенный анализ языкового материала показал, что нарратив имеет три структурных элемента: экспозицию, осложнение и развязку. Экспозиция является началом устного бытового нарратива и может выражать эксплицитно и имплицитно место и время действия. Осложнение – это сама история, в которой поднимаются разнообразные темы. Самой распространенной темой британского устного бытового нарратива являются животные, а самыми редкими – свидания и воспоминания из детства. Третьим структурным элементом устного бытового нарратива является развязка, она подводит итог истории и может содержать в себе как косвенную речь, так и прямую речь.

Грамматический анализ британского устного бытового нарратива продемонстрировал, что экспозиция чаще всего представлена смешанными и сложносочиненными предложениями, в которых глаголы представлены в Past Simple, но есть экспозиции, в которых используются такие видовременные формы глаголов, как Past Continuous и Past Perfect. Крайне редко в экспозиции можно встретить сложноподчиненные предложения, еще реже простые предложения. Однако в развязке грамматические особенности организации текста другие, развязка представлена сложным и простым предложениями.

В свою очередь, лексический анализ собранных нарративов показал, что некоторые общие для всех проанализированных нарративов единицы указывают на начало нарратива и отделяют экспозицию от осложнения. Нужно отметить, что некоторые нарративы имеют средства эмфатизации речи. В устных бытовых нарративах рассказчик использует сленговые выражения и разговорные фразы.

Проведенное исследование представляется перспективным, так как в нем показаны грамматические и лексические особенности структурных элементов устного бытового нарратива. Рассматривается использование сленга в данных нарративах.

02.06.2020